

COMENTARIO 3° EN EL MARCO DE LA TESIS “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91” CUANTO A MI TRATO, EN AQUEL ENTONCES, DE LAS FUENTES PRIMARIAS (DEL TESTIMONIO DOCUMENTAL) UTILIZADAS ASOCIADAS A LA REFERENCIA SALMO 91:12 EN FAVOR DE LA FRASEOLOGÍA רגל + מוט. PRESENTACIÓN DEL FRAGMENTO 5 DEL PLATO 1032 (B-366315) COMO SIENDO LA CONFIRMACIÓN DE LA EXISTENCIA DE TESTIMONIO DOCUMENTAL PARA LA VARIANTE CONJETURAL PROPUESTA POR MÍ en la TESIS (EN EL CAPITULO 4) REFERENTE A LA TRADICIÓN OBSERVADA EN SALMO 91:12.

**Autor:** Anderson Rodrigues de Paula (RG brasileiro MG-15.713.736 y DNI argentino: 95.036.821).

**Fecha y lugar de la primera aparición del presente comentario:** 3/1/2023, en el perfil de Academia.edu del propio autor del comentario (rosario.academia.edu/AndersonRodriguesdePaula). Aunque desde el 31/12/2022, a causa de lo que expongo a continuación, instituciones y revisores han tenido contacto privado con los hallazgos que exhibo en el presente comentario.

**Observación:** lo que posibilitó el presente análisis fue la generosidad de **Israel Antiquities Authority (IAA)** en permitirme tener acceso a imágenes de determinados manuscritos en condiciones no disponibles en **The Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library**. En este preciso momento mientras escribo el presente comentario me encuentro ya en el proceso de trámite para obtener el permiso de uso de imágenes y así poder insertarlas en un artículo el cual ya está listo el cual pretendo publicar en el cual expongo con más detalles y gráficamente (mediante las imágenes de los manuscritos) todo el análisis que describo a continuación.

En lo que concierne a mi trato de las fuentes primarias (del testimonio documental) utilizadas asociadas a la referencia salmo 91:12 en favor de la fraseología aquí en discusión, posteriormente me puse a cuestionar la reconstrucción, sospecho, fruto de la observación a 4Q84, del manuscrito 11Q11 (precisamente, de la porción que se puede apreciar en el plato 612, B-285327; también, denominado 11Q11 Apocryphal Psalmsa 6: <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-285327>) hechas por Martin G. Abegg y Elisha Qimron y fue cuando, revisando el archivo de fragmentos de *The Leon Levy dead sea scrolls Digital Library* entre aquellos pertenecientes a la cueva 11, me deparé con el fragmento 5 del plato 1032 (B-366315:

<https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-366316> y <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-366315>) el cual quiero presentar a la comunidad académica e interesados, en forma de una proposición conjetural, como no solo perteneciente a 11Q11 sino como siendo el testimonio documental en favor de מוט en lugar de נגפ en la referencia aquí implicada, es decir, como siendo la confirmación en favor de la variante conjetural propuesta por mí en la tesis<sup>1</sup>. Ahora bien, un análisis de la caligrafía observada en el manuscrito 11Q11 como un todo (es decir, el plato 61/Frag 1/B-499699 sumado al plato 612/B-285327: <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-285327> y <https://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/image/B-499700>) me llevó a determinar que \_haciendo uso de la terminología de Adi Stern y Avraham Cornfeld en su descripción de la “anatomía de las letras hebreas”<sup>2</sup>\_ el *tip* que se observa en secuencia a la sucesión “למ” pertenece a la “” y la *base* a continuación le concierne a la “ט” lo que nos rendiría la lectura “למיט”. La pequeña *tip* observada en el extremo derecho superior del fragmento pude determinar pertenecer a la “” faltante (obviamente, viéndolo a través del 4Q84, Plate 383/Frag 4/B-361526) a “כ” de la lectura “כי” del reglón superior, sobre todo en virtud de que, una vez hecho el intento de precisar la ubicación de B-366315 respecto a su posible zona de origen antes del rompimiento (la separación) guiándome no únicamente por lo que un trazar inferencial de líneas, una vez sometido el material a algo de plano cartesiano, me pudo ofrecer en materia de posible posicionamiento sino por lo que pude extraer de información de los bordes de los materiales mismos (la geometría y

---

<sup>1</sup> Capítulo 4 de mi tesis “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91”.

<sup>2</sup> Adi Stern (“Some guidelines and recommendations for the design of a Hebrew book typeface”, MA dissertation Typeface Design, University of Reading, 2003) y Avraham Cornfeld (<https://alefalefalef.co.il/en/anatomy-of-type/>).

aspecto de las fracturas, la búsqueda por la zona precisa de contacto)<sup>3</sup>, la *tip* vino, finalmente, a ubicarse donde se espera estaría la “י” originalmente. Además, en la parte inferior del fragmento se observa claramente un *roof* sostenido por dos *leg* lo que en su totalidad y a la luz de la caligrafía local viene a ser una “ה” lo que termina, en cierta medida, hablando en favor de lo que se sostiene aquí cuanto a la procedencia de B-366315 como perteneciente a B-285327 y, consecuentemente, por מוט puesto que, al menos a la luz de 4Q84, a dicho carácter, sin que consideremos, por ahora, su termino de inserción, se podría esperar verla plasmada en el renglón inferior en la zona faltante en B-285327. Ahora, respecto a lo que percibo como partes de letras a ambos costados de “ה” determiné, a luz de la caligrafía del manuscrito, tratarse, a la derecha, de una “א” y, a la izquierda, de una “ח” lo que nos daría la lectura final “חאהת” (no se afirma que sea la forma final del término, podría haber más caracteres involucrados), es decir, no veo que mis conclusiones al respecto vengán a favorecer, en este punto, la lectura de la tradición propuesta según 4Q84, algo que no me sorprende puesto que, evidentemente, 11Q11 Apocryphal Psalmsa 6 no es ninguna copia de B-361526.

---

<sup>3</sup> De paso, viéndolo desde la codicología y la paleografía, creo que un estudio químico, bioquímico e histológico del material de los registros aquí implicados podrían ofrecernos respuestas menos cuestionables. Sin embargo, el hecho que haga esta afirmación no significa que yo creo que la clase de análisis que llevo a cabo aquí es sin importancia, es que lo que posibilitó, es importante notarlo, la vinculación de B-366315 con B-285327 fue justamente un análisis de corte lingüístico, de lo contrario, B-366315 no habría tenido, muy probablemente, la posibilidad de pleitear su causa originaria en la realidad de B-285327, además, como mi intereses es, también, por entender las ideas implicadas en el escrito es obvio que estos tipos análisis mencionados a principios no pueden ofrecerme esa clase de respuesta. Ahora, si observamos el extremo superior derecho del B-366315, se alcanza a ver que el aspecto del borde (la fractura) allí observado es de uno de tipo escalonado (escamado, de niveles; la calidad de las imágenes con que trabajé solo me permitió distinguir tres, en este caso, uno superficial [1] que coincide con la base sobre la cual se escribe, uno central [2] y uno más inferior [3], y no me deja hablar mucho de su textura). En el nivel 2 la geometría cóncava resultante que se observa allí se encaja con el borde convexo que se observa del B-285327 precisamente a la altura en que mis esfuerzos de una re-unión de ambos materiales haciendo uso de algo de plano cartesiano llega a señalarme la posible ubicación del pequeño fragmento en las inmediaciones del B-285327. Me habría gustado poder analizar estos materiales más de cerca, la verdad.